



GESCHÄFTSBERICHT | RAPPORT D'ACTIVITÉ | RENDICONTO ANNUALE | 2009



GESCHÄFTSBERICHT | *RAPPORT D'ACTIVITÉ* | RENDICONTO ANNUALE | **2009**



## VORWORT | AVANT PROPOS | PREFAZIONE



Wenn wir spontan auf das CYP Jahr 2009 zurückblicken, so erscheinen viele interessante Gedanken. Und ganz unwillkürlich entsteht wieder die Erinnerung an das Jubiläums- und Einweihungsfest mit unseren zahlreichen Gästen. Unvergessen sind die besonderen Zeichen der Wertschätzung und des Vertrauens, die uns von Ihnen, sehr verehrte Mitglieder, Kunden und Partner, entgegen gebracht wurden. Dafür sind wir Ihnen ausserordentlich dankbar.

Wir schätzen Ihre Verbundenheit, die uns zusammen mit unseren CYP Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern immer wieder anspornt unserer Passion gerecht zu werden: Neues innovatives Terrain zu beschreiten, um Ihre Lernenden und Mittelschulabsolventen sowie die Teilnehmenden der Weiterbildungskurse auf dem Weg ins professionelle Bank- und Finanzgeschäft zu begleiten. Dabei noch stärker die Balance zwischen Kundenbedürfnissen, Effizienz und Nachhaltigkeit im Auge zu behalten, ist ausserdem erklärtes Ziel unseres Strategie-Reviews in den kommenden Monaten.

Mit Bildern der Erinnerung haben wir diese kurze Einleitung begonnen und mit ausgewählten Fotos und Textpassagen auf den nächsten Seiten laden wir Sie nun herzlich ein, CYP weiter im Detail zu betrachten.

*Le bilan de l'année 2009 au CYP nous inspire spontanément beaucoup de réflexions intéressantes. Et c'est tout naturellement que nous nous remémorons notre fête d'anniversaire et d'inauguration, où les invités sont venus en nombre. Nous n'oublions pas les marques d'estime et de confiance que vous nous avez témoignées, chers membres, clients et partenaires. Nous vous en sommes extrêmement reconnaissants.*

*Nous apprécions votre fidélité, qui nous pousse chaque jour, nos collaboratrices et collaborateurs et nous-mêmes, à satisfaire notre passion: élaborer des solutions innovantes pour préparer vos apprentis et porteurs de maturité, ainsi que les participants aux cours de formation continue, à une activité professionnelle dans le secteur bancaire et financier. Par ailleurs, l'objectif affiché du «review» de notre stratégie est de veiller encore plus fortement à concilier besoins des clients, efficacité et durabilité.*

*Après avoir évoqué quelques souvenirs au début de cette brève introduction, nous vous invitons à découvrir le CYP plus en détail au travers des photos et des textes présentés sur les pages suivantes.*

Se diamo uno sguardo retrospettivo all'anno CYP 2009, ci ricordiamo di molti interessanti eventi. Ci sovviene subito il ricordo della festa di anniversario e d'inaugurazione con i nostri numerosi ospiti. Non possiamo dimenticare i particolari segni di stima e di fiducia dimostrati da voi, stimati membri, clienti e partner. Ve ne siamo infinitamente grati.

Apprezziamo la vostra collaborazione e la fiducia che stimola noi ed i nostri collaboratori CYP a lavorare sempre con passione ed ad esplorare nuove vie innovative per accompagnare nel loro cammino professionale i vostri apprendisti e i vostri praticanti, come pure i partecipanti ai nostri corsi di perfezionamento. Uno degli obiettivi dichiarati del nostro review della strategia sarà quello di focalizzarci maggiormente sull'equilibrio tra esigenze dei clienti, efficienza e continuità.

Con le immagini dei momenti trascorsi insieme abbiamo iniziato questa breve introduzione. Con le fotografie ed i testi selezionati, presenti nelle prossime pagine, vi invitiamo ora cordialmente ad entrare ancora più in dettaglio nel mondo CYP.



*A. Kuhn E. Hort*

Andrea Kuhn-Senn  
Geschäftsleiterin  
Directrice  
DIRETTRICE

Erich Hort  
Präsident  
Président  
Presidente

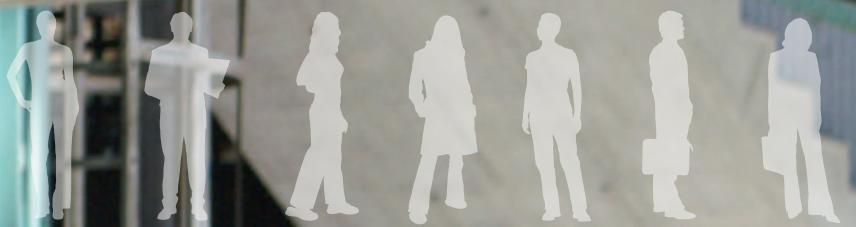
We foster creative learning by connecting brains <i>We foster creative learning by connecting brains</i> We foster creative learning by connecting brains	7	Mitglieder/Kunden/Partner/Vorstand/Geschäftsleitung <i>Membres/Clients/Partenaires/Comité/Direction</i> Membri/Clienti/Partner/Consiglio di amministrazione/Direzione	19
Lernlandschaften <i>Espaces d'apprentissage</i> Ambienti d'apprendimento	8	CYP goes 5! <i>CYP goes 5!</i> CYP goes 5!	20
Connected Learning <i>Connected Learning</i> Connected Learning	10	Rückblick Januar bis April <i>Rétrospective de janvier à avril</i> Retrospettiva da gennaio ad aprile	23
Blended Learning <i>Blended Learning</i> Blended Learning	13	Rückblick Mai bis August <i>Rétrospective de mai à août</i> Retrospettiva da maggio ad agosto	24
Mitarbeitende & Qualitätsbewusstsein <i>Collaborateurs &amp; sensibilisation à la qualité</i> Collaboratori & consapevolezza della qualità	16	Rückblick September bis Dezember <i>Rétrospective de septembre à décembre</i> Retrospettiva da settembre a dicembre	27
Facts & Figures <i>Facts &amp; Figures</i> Facts & Figures	17	Ausblick <i>Perspectives</i> Panoramica	28
Produktübersicht <i>Aperçu des produits</i> Panoramica dei prodotti	18	Impressum <i>Impressum</i> Impressum	31



INHALT

| TABLES DES MATIÈRES

| INDICE





**WE FOSTER CREATIVE LEARNING BY CONNECTING BRAINS**

**We foster creative learning by connecting brains**  
So lautet unser Slogan, der unsere Bildungsphilosophie kurz und bündig auf den Punkt bringt. Lernen verstehen wir als kreativen, individuellen und selbstgesteuerten Prozess, der mit Vernetzen und Verbinden von Wissen (Theorie und praxisnahen Problemstellungen) und unterschiedlichen Begegnungen mit Menschen (Lernende untereinander, CYP Ausbilder) zu tun hat. Die Zusammenhänge beschreiben wir ausführlich in unserem CYP-Bildungskonzept. Es definiert, wie das Lernen gestaltet sein muss, damit sich die Teilnehmenden die Handlungskompetenzen aneignen können, die sie persönlich für ihr berufliches Umfeld benötigen.

Das hohe Qualitätsniveau unseres Konzeptes wurde im Jahr 2009 durch eine externe, wissenschaftliche Evaluation eindeutig bestätigt.

**We foster creative learning by connecting brains**  
*Ce slogan résume de manière brève et concise notre philosophie de formation. À nos yeux, l'apprentissage est un processus créatif, individuel et autonome, qui repose sur l'interconnexion et la mise en relation de connaissances (théorie et problématiques pratiques) et la rencontre entre différents individus (personnes en formation entre elles, formateurs CYP). Ces interactions sont décrites en détail dans le concept de formation du CYP. Il explique la manière dont l'apprentissage doit être conçu pour offrir aux participants de la formation initiale et continue les outils qui leur permettront d'optimiser leur employabilité.*

*Le niveau de qualité élevé de notre concept a été clairement confirmé en 2009 par une évaluation scientifique externe.*

**We foster creative learning by connecting brains**  
Ecco il nostro motto! Slogan che puntualizza la nostra filosofia di formazione in modo breve e conciso. L'apprendimento è per noi è un processo creativo, individuale e autogestito basato sull'intreccio, sulla connessione tra le conoscenze (teoriche e pratiche) e gli incontri tra le persone (studenti tra di loro, formatori CYP). Nel nostro concetto di formazione CYP descriviamo le connessioni in modo dettagliato. Il concetto definisce come deve essere organizzato l'apprendimento per fornire ai partecipanti, durante la loro formazione ed il loro perfezionamento, gli strumenti necessari per un'ottimale posizionamento sul mercato del lavoro.

Nel 2009, l'ottimo livello di qualità del nostro concetto è stato confermato chiaramente tramite una valutazione scientifica esterna.



### Lernlandschaften

Wesentliche Kernelemente des CYP-Bildungskonzeptes spiegeln sich beim Raumkonzept an unserem Standort Puls 5 in Zürich wieder:

- grosszügige Raumstruktur für das Lernen im Plenum, in Gruppen oder in Einzelarbeit
- flexibles Mobiliar (Klapptische, Raumtrenner etc.) für rasche Anpassungen an unterschiedliche Lernbedürfnisse
- in Eigenentwicklung produzierte CYP-Caddys für ergonomische Steharbeitsplätze (Steigerung der Aufmerksamkeit und Konzentration).

Im Rahmen eines Pilotprojektes testen wir zwei weitere Faktoren, um eine ideale Lernatmosphäre zu schaffen: einen speziellen Raumduft und das Lernen mit Musik.

Unser Ziel ist, auch bei den anderen CYP Standorten sukzessive Teilelemente umzusetzen – abgestimmt auf die jeweiligen infrastrukturellen Rahmenbedingungen.

### Espaces d'apprentissage

Les principaux éléments clés du concept de formation du CYP se reflètent dans le projet d'aménagement de nos locaux de formation au Puls 5 à Zurich:

- Espaces généreux dédiés à l'apprentissage en salle plénière, en groupes ou individuel
- Mobilier flexible (tables rabattables, paravents, etc.) permettant de s'adapter rapidement à toutes les situations
- Caddys CYP pour des postes de travail en position debout ergonomiques (renforcement de l'attention et de la concentration).

Un parfum d'ambiance spécial et de la musique viennent parfaire ces conditions d'apprentissage idéales.

Notre objectif est d'installer progressivement ces éléments dans les autres sites du CYP en fonction des infrastructures existantes.

### Ambienti d'apprendimento

I principali elementi chiave del concetto di formazione CYP si ritrovano nell'allestimento delle aule presso la nostra sede Puls 5 a Zurigo:

- Ampi spazi per l'apprendimento in plenaria, in gruppo o in forma individuale
- Arredamento mobile (tavoli pieghevoli, pareti divisorie, ecc.) per adattamenti rapidi ad esigenze differenti
- CYP-caddy sviluppati da noi per creare dei posti di lavoro ergonomici stando in piedi (aumento dell'attenzione e della concentrazione).

A livello di progetto pilota, un particolare profumo d'ambiente e l'apprendimento con la musica completano i presupposti per un'atmosfera d'apprendimento ideale.

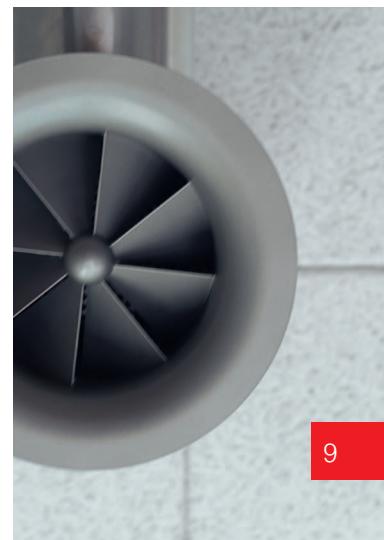
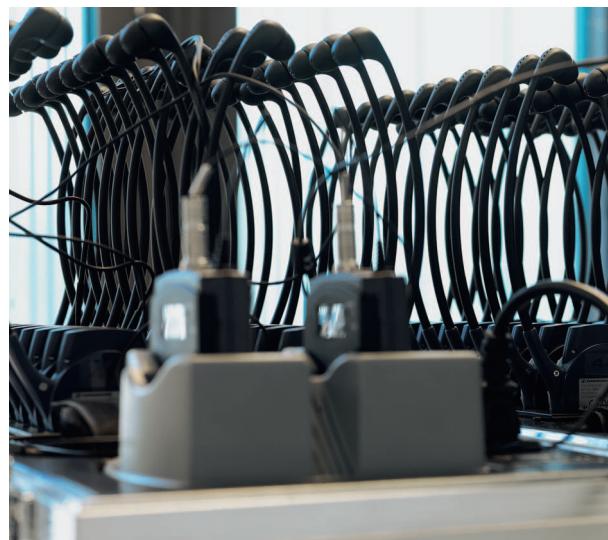
Il nostro obiettivo è di implementare successivamente alcuni di questi elementi anche nelle altre ubicazioni CYP, in sintonia con le condizioni quadro di ciascuna struttura.



LERNLANDSCHAFTEN

| ESPACES D'APPRENTISSAGE

| AMBIENTI D'APPRENDIMENTO





### Connected Learning

Mit diesem Ansatz pflegen wir eine Lernkultur, die vier didaktische Prinzipien vereint:

#### Selbstgesteuertes Lernen:

Individuellen Lernweg gestalten und überprüfen, Verantwortung übernehmen.

#### Integriertes Lernen:

Vielfältige, aufeinander abgestimmte Lehr- und Lernformen (unter anderem Blended Learning, siehe Seite 13).

#### Kooperatives Lernen:

Voneinander und miteinander lernen.

#### Problemorientiertes Lernen:

Lernen anhand praxisnaher Problemstellungen.

### Connected Learning

Avec cette approche, nous développons une culture d'apprentissage qui réunit quatre principes didactiques:

#### Apprentissage autonome:

Les apprenants sont responsables de leur apprentissage.

#### Apprentissage intégré:

Des formes d'enseignement et d'apprentissage multiples, accordées les unes aux autres (approche du Blended Learning, voir page 13).

#### Apprentissage coopératif:

Apprendre les uns des autres et les uns avec les autres.

#### Apprentissage par résolution de problèmes:

Apprentissage à partir de situations pratiques.

### Connected Learning

Con questo concetto sviluppiamo una cultura d'apprendimento che collega tra loro quattro moderni principi didattici:

#### Apprendimento autogestito:

Assumersi la responsabilità del proprio apprendimento.

#### Apprendimento integrato:

Molteplici forme d'apprendimento e d'insegnamento armonizzate tra loro (compreso l'apprendimento virtuale; vedi anche approccio al blended learning – pagina 13).

#### Apprendimento cooperativo:

Apprendere dagli altri e assieme agli altri.

#### Apprendimento orientato alla risoluzione del problema:

Apprendimento a partire dalle situazioni pratiche.

## CONNECTED LEARNING

Vier didaktische Prinzipien  
des Connected-Learning-Ansatzes:

Selbstgesteuertes  
Lernen

Connected  
Learning

Kooperatives  
Lernen

Integriertes  
Lernen

Problemorientiertes  
Lernen

Praxisorientierter Modulablauf:





BLENDED LEARNING

### Blended Learning

Bei dieser Lernform werden verschiedene Lernmethoden und Medien miteinander kombiniert: klassische Elemente (persönliche Begleitung durch CYP Ausbilder, Printmedien) und E-Learning (Vernetzung via Internet mit der Lernplattform CYPnet und mobile learning). Unsere Module bestehen aus Präsenzkursen und Vor- und Nachbearbeitungsphasen, die den Lernenden ein Höchstmaß an individueller Lernkompetenz und Reflexionsfähigkeit ermöglichen. Die Auszubildenden übernehmen auf diese Weise aktiv Verantwortung für das eigene Lernen mit dem Vorteil, ihre Fähigkeit der Selbsteinschätzung weiterzuentwickeln.

### Blended Learning

Cette forme d'apprentissage combine plusieurs méthodes d'apprentissage et médias: éléments classiques (accompagnement personnalisé par les formateurs CYP, médias imprimés) et e-learning (connexion via Internet et Mobile Learning). Nos modules se composent de cours de présence et de phases de préparation et de suivi, qui renforcent la compétence personnelle d'apprentissage et la capacité de réflexion des personnes en formation. De cette manière, les personnes en formation assument activement la responsabilité de leur apprentissage, tout en développant leur capacité d'autoévaluation.

### Blended Learning

In questa forma d'apprendimento integrato sono combinati tra di loro diversi metodi d'apprendimento e sussidi: elementi classici (accompagnamento personalizzato con i formatori CYP, sussidi stampati) e forme innovative (collegamento in rete via Internet e mobile-learning). I nostri moduli sono composti da giornate di presenza con fasi di preparazione e di rielaborazione che rafforzano la competenza individuale d'apprendimento e la capacità di riflessione. In questo modo le persone in formazione assumono attivamente la responsabilità del proprio apprendimento, sviluppando ulteriormente la loro capacità di autovalutazione.





## Mitarbeitende

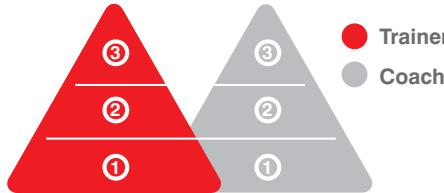
Unsere Ausbilderinnen und Ausbilder sind die tragende Säule unseres CYP-Bildungskonzeptes. Die Förderung des selbstgesteuerten Lernens haben sie genauso verinnerlicht wie das bewusste Wahrnehmen und Ausgestalten ihrer Vorbildfunktion. Das fundierte Bankfachwissen ist ihre Kompetenzgrundlage – als Trainer oder Coach verfügen sie darüber hinaus über spezialisiertes Expertenwissen.

## Collaborateurs

*Nos formatrices et formateurs sont les piliers du concept de formation du CYP. Ils ont assimilé les méthodes de favorisation de l'apprentissage autonome, de même que leur rôle de modèle, dont ils ont pleinement conscience. Leurs connaissances bancaires approfondies forment la base de leurs compétences – en tant que trainer ou coach, ils possèdent également des connaissances spécialisées.*

## Collaboratori

I nostri formatori sono i pilastri portanti del concetto di formazione CYP: hanno assimilato le metodologie relative all'apprendimento autogestito e fungono, con consapevolezza, loro stessi da modello. La base della loro competenza è costituita dalle approfondite conoscenze di tecnica bancaria – in qualità di formatori o coaches dispongono inoltre di ulteriori conoscenze specifiche.



- Trainer:**
  - Spezialistenwissen Bankfach  
Connaissances spécialisées dans le domaine bancaire  
Conoscenze specialistiche di tecnica bancaria
- Coach:**
  - Spezialistenwissen Lernprozessbegleitung  
Connaissances spécialisées dans l'accompagnement du processus d'apprentissage  
Conoscenze specialistiche sull'accompagnamento al processo d'apprendimento
- Level 1 =**
  - Bankfachwissen  
Connaissances bancaires  
Conoscenze di tecnica bancaria
- Level 2 =**
  - Methodische und soziale Kompetenzen  
Compétences méthodologiques et sociales  
Competenze metodologiche e sociali
- Level 3 =**
  - Spezialistenwissen  
Connaissances spécialisées  
Conoscenze specialistiche

## Qualitätsbewusstsein

Sämtliche CYP Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind verbunden durch unsere gemeinsamen Werte und Ziele. Unser Geschäftserfolg wird erst möglich durch ihr konsequentes Bekenntnis zur Qualität und durch ihre Leistungsbereitschaft und Freude an den verantwortungsvollen Aufgabenbereichen.

Das ausgereifte Qualitätsmanagement und die erfolgreiche Rezertifizierung nach ISO 9001:2008 sind unter anderem ein Ausdruck dieser Haltung im Dienste unserer Mitglieder und Kunden.

## Sensibilisation à la qualité

L'ensemble des collaboratrices et collaborateurs du CYP sont liés par nos valeurs et objectifs communs. La réussite de notre entreprise n'est possible que grâce à leur attachement indéfectible à la qualité et à leur engagement et leur plaisir à accomplir des missions exigeantes.

*Notre système de management de la qualité éprouvé et la recertification selon la norme ISO 9001:2008 témoignent de cette attitude au service de nos membres et de nos clients.*

## Consapevolezza della qualità

I collaboratori CYP sono legati da valori e obiettivi comuni. Il successo è possibile unicamente grazie alla loro continua ricerca della qualità ed alla loro disponibilità verso lo svolgimento della attività, con entusiasmo e responsabilità.

La nostra gestione è stata nuovamente certificata con successo secondo ISO 9001:2008, questa attestazione testimonia l'atteggiamento di qualità che mettiamo al servizio dei nostri membri e dei nostri clienti.

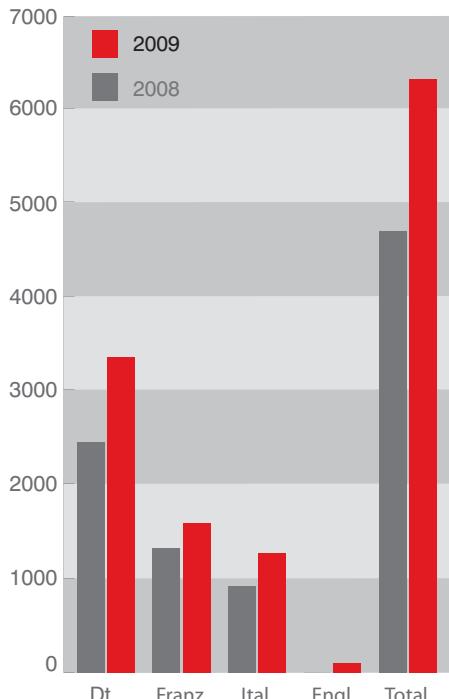


Schweizerische Qualitätsurkraft für Weiterbildungsinstitutionen  
Certificat suisse de qualité pour les institutions de formation continue  
Certificato svizzero di qualità per istituzioni di formazione continua

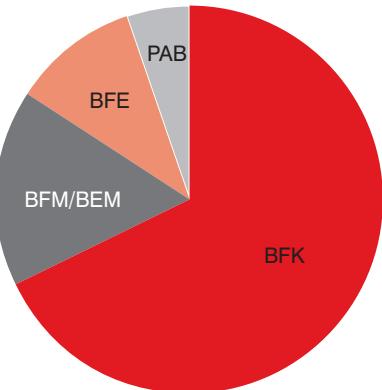


## FACTS & FIGURES

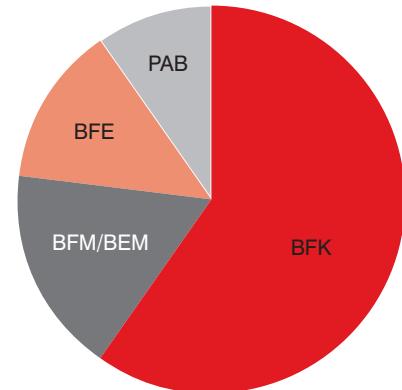
Lernobjekte CYPnet  
Objets d'apprentissage CYPnet  
Oggetti d'apprendimento CYPnet



Durchgeführte Kurstage  
Journées de cours effectuées  
Giornate di presenza svolte



Kursteilnehmende  
Participants aux cours  
Partecipanti ai corsi



Benutzer CYPnet (Blended Learning Plattform)  
Utilisateurs de CYPnet (plate-forme Blended Learning)  
Utenti CYPnet (piattaforma blended learning)

2009		
Verbands- oder Branchenadministratoren Administrateurs d'associations ou de branches Amministratori delle associazioni o dei rami	10	
Firmenadministratoren   Administrateurs d'entreprise Amministratori delle aziende	84	
Ausbildungsverantwortliche Responsables de formation Responsabili della formazione	818	
Nachwuchsbetreuer/Berufsbildner Mentors de la relève/Responsables de formation Responsabili delle giovani leve/ Maestri di tirocinio	2011	
Praxisausbilder   Formateurs pratiques Maestri di tirocinio/Istruttori di pratica	4419	
ÜK-Leiter   Responsables CI Responsabili corsi CI	75	
Trainer   Formateurs   Formatori	117	
Auszubildende   Personnes en formation Studenti	4473	
BFE Kursteilnehmende   Participants aux cours BFE   Partecipanti ai corsi BFE	943	
PAB Kursteilnehmende   Participants aux cours PAB   Partecipanti ai corsi PAB	1268	
<b>Total</b>	<b>14218</b>	

CYP Dienstleistungsangebot/Aufbau der verschiedenen CYP Bildungsgänge

Offre de prestations du CYP/Structure des différents cycles de formation du CYP

Offerta dei servizi CYP/Struttura dei diversi percorsi formativi CYP



GRÜNDUNGSISTITUTE  
MEMBRES FONDATEURS  
ISTITUTI FONDATORI

MITGLIEDS- UND KUNDENBANKEN  
MEMBRES ET CLIENTS CYP  
BANCHE MEMBRO E BANCHE CLIENTI

UNSERE PARTNER IN DER BILDUNGS LANDSCHAFT  
NOS PARTENAIRE DU DOMAIN DE FORMATION  
I NOSTRI PARTNERS NELLA FORMAZIONE

MITGLIEDER CYP VORSTAND/GESCHÄFTSLEITUNG  
MEMBRES DU COMITE CYP/DIRECTION  
MEMBRI DEL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE/  
DIREZIONE



Julius Bär

RAIFFEISEN

• SwissBanking

UBS

Zürcher  
Kantonalbank

Aargauische Kantonalbank  
Baloise Bank SoBa AG  
Banca dello Stato del Cantone Ticino  
Bank Coop  
Bank Julius Bär & Co. AG  
Banque Cantonale de Genève  
Banque Cantonale Vaudoise  
Basellandschaftliche Kantonalbank  
Basler Kantonalbank  
BSI SA  
Credit Suisse  
Entris Banking AG  
ESPRIT Netzwerk AG  
Hypothekarbank Lenzburg AG  
Liechtensteinischer Bankenverband  
Migros Bank AG  
Neue Aargauer Bank AG  
Raiffeisen Schweiz  
Schaffhauser Kantonalbank  
St. Galler Kantonalbank AG  
SwissBanking  
Swiss Private Bankers Association  
UBS AG  
Walliser Kantonalbank  
Zuger Kantonalbank  
Zürcher Kantonalbank

Darüber hinaus zählen weitere 41 Banken zu unseren Kunden. Sämtliche Mitglieds- und Kundenbanken sind unter [www.cyp.ch](http://www.cyp.ch) ersichtlich. | 41 autres établissements comptent parmi les clients du CYP. La liste des membres et clients CYP est disponible sur [www.cyp.ch](http://www.cyp.ch). | Altri 41 istituti figurano tra i clienti CYP. La lista completa dei membri e dei clienti CYP è disponibile nella nostra homepage [www.cyp.ch](http://www.cyp.ch).



edunovum  
INNOVATE·LEARN·PERFORM

LENETZ  
netzwerk für  
elektronische  
Lernmedien



Erich Hort, Präsident | Président | Presidente

Dr. Jürg Gutzwiler, Vizepräsident | Vice-Président | Vicepresidente  
Entris Banking AG

Franco Citterio  
Christian Donzé  
Heinz Janett  
Tanja Selk  
Christian Stöckli  
Werner Widmer  
Matthias Wirth  
vakant

Associazione Bancaria Ticinese  
Banque Cantonale Vaudoise  
Raiffeisen Schweiz  
Bank Julius Bär & Co. AG  
Zürcher Kantonalbank  
Credit Suisse  
Schweizerische  
Bankervereinigung SBVg  
UBS AG

Andrea Kuhn-Senn, Geschäftsleiterin | Directrice | Diretrice

Alexia Böniger, Leiterin Departement Bildung,  
Stv. Geschäftsleiterin  
Responsable Département Formation,  
Directrice adjointe  
Responsabile Dipartimento Formazione,  
Direttrice aggiunta

Thomas Fahrni, Leiter Departement Verwaltung und  
Finanzen, Mitglied der Geschäftsleitung  
Responsable Département Administration  
et Finances, Membre de la direction  
Responsabile Dipartimento Amministrazione  
e Finanze, Membro della direzione

## CYP goes 5!

Unter diesem Motto feierten wir im Sommer 2009 mit zahlreichen Gästen unser 5-jähriges Jubiläum und die Einweihung unserer neuen Lernlandschaften im Puls 5. Die Förderung von Jungtalenten ist eine unserer Hauptaufgaben – diese Mission haben wir an diesem Tag auch auf den Kulturbereich ausgedehnt:

In der historischen Giessereihalle zeigten die Preisträger des «Kleinen Prix Walo 2008» auf der Bühne, weshalb sie die von der Show Szene Schweiz verliehene Auszeichnung verdient haben – denn sie begeisterten die geladenen Gäste mit hervorragenden Darbietungen.

## CYP goes 5!

*C'est sous cette devise que nous avons fêté durant l'été 2009 notre 5<sup>ème</sup> anniversaire et l'inauguration de nos nouveaux locaux au Puls 5 en présence de nombreux invités. La promotion de jeunes talents est l'une de nos principales missions – ce jour-là, nous avons étendu cette mission à la sphère culturelle.*

*Dans la salle historique Giessereihalle, les lauréats du «Petit Prix Walo 2008» sont montés sur scène et ont démontré qu'ils avaient mérité la distinction décernée par Show Szene Schweiz – ils ont enthousiasmé les invités avec une représentation d'exception.*

## CYP goes 5!

Questo era il motto sotto il quale abbiamo festeggiato con moltissimi ospiti, nell'estate 2009, il nostro quinto anniversario e l'inaugurazione della nostra nuova struttura all'interno del Puls 5. La promozione di giovani talenti è uno dei nostri compiti principali – in quest'occasione abbiamo esteso questa nostra missione al campo della cultura.

Nell'atrio della vecchia fonderia, i premiati del «Kleinen Prix Walo 2008» hanno mostrato sul palcoscenico per quale motivo hanno meritato il premio attribuito loro dalla Show Szene Schweiz – sono riusciti ad entusiasmare gli ospiti presenti con le loro eccezionali rappresentazioni.





Passend zur Veranstaltungsphilosophie kamen auch eine erfolgreiche Jungbankerin und ein talentierter Sportler vom HC Davos gemeinsam mit ihren Förderern zu Wort. Sie erzählten im Interview über ihre Strategien und wie sie ihren persönlichen Karriereweg erleben.

*Dans le droit fil de l'état d'esprit de l'événement, une jeune banquière performante et un sportif talentueux du HC Davos, accompagnés de leurs mécènes, ont également pris la parole. Au cours d'une interview, ils ont expliqué leurs stratégies et la manière dont ils vivaient leur carrière.*

In sintonia con la filosofia della manifestazione hanno preso la parola anche una giovane bancaria di successo ed un talentuoso sportivo del HC Davos, assieme ai loro manager. In un'intervista hanno illustrato le loro strategie e come hanno vissuto la loro carriera personale.

Durch das kurzweilige Programm führte an diesem Nachmittag der Moderator Midi Gottet.

*Ce programme divertissant a été animé par Midi Gottet.*

*Questo divertente programma è stato animato dal moderatore Midi Gottet.*



Als Finale wurde die «Bank der Banken» in einer Gemeinschaftsaktion aufgebaut und ihrer Bestimmung übergeben.

*Pour finir, «le banc des banques» a été assemblé et inauguré dans le cadre d'une action communautaire.*

Infine, è stata assemblata e inaugurata la «panchina delle banche» con il coinvolgimento di tutti i presenti.





RÜCKBLICK 2009

RÉTROSPECTIVE 2009

RETROSPETTIVA 2009

### Januar

Beendigung Evaluation CYP-Bildungskonzept:  
Wissenschaftlicher Bericht bestätigt hohe Professionalität des Bildungskonzeptes.

### Janvier

*Fin de l'évaluation du concept de formation du CYP: Un rapport scientifique confirme le grand professionnalisme du concept de formation.*

### Gennaio

Conclusione della valutazione del concetto di formazione CYP: un rapporto scientifico conferma l'elevata professionalità del concetto di formazione.

### Februar

Umsetzung neues Dienstleistungsangebot:  
CYP als Management Service Provider für Credit Suisse.

### Février

*Mise en œuvre de la nouvelle offre de prestations: Le CYP en tant que prestataire de services pour le Credit Suisse.*

### Febbraio

Realizzazione della nuova offerta di servizi:  
CYP quale Management Service Provider per Credit Suisse.

### März

CYPnet Release 5.4:  
Quartalsweise Neuerungen für mehr Benutzerfreundlichkeit.

### Mars

*CYPnet Release 5.4:  
Des nouveautés chaque trimestre pour plus de convivialité.*

### Marzo

CYPnet Release 5.4:  
novità trimestrali per facilitare l'utilizzo da parte dell'utente.

### April

CYP Mitgliederversammlung auf Einladung der Basler Kantonalbank.

### Avril

*Assemblée des membres du CYP sur invitation de la Banque Cantonale de Bâle.*

### Aprile

Assemblea dei membri CYP su invito della Basler Kantonalbank.



#### Mai

xing.com: Professionelle Netzwerkpflege für Lernende und Mittelschulabsolventen via CYP Alumni sowie für Berufsbildner via CYP Network.

#### Mai

*xing.com: Réseau professionnel pour les apprenants et les porteurs de maturité gérés par les anciens participants du CYP, ainsi que pour les formateurs pratiques à travers le réseau CYP.*

#### Maggio

xing.com: Gestione professionale della rete per apprendisti e praticanti con maturità via CYP Alumni come pure per maestri di tirocino via CYP Network.

#### Juni

CYP-Lerncoaching nach Ende der Projektphase fest im Dienstleistungsangebot für Auszubildende und Teilnehmende des Bildungsgangs Banking & Finance Essentials.

#### Juin

*Forum CYP de la relève à Lausanne sur le thème «L'enjeu de faire entrer le travail dans sa vie».*

#### Giugno

Direzione del CYP, rappresentanti della Presidenza CYP e della ASB incontrano le banche clienti della regione Svizzera italiana per un bilancio sull'attività fino ad ora svolta dalla nostra associazione e per sottolineare l'importanza di una stretta collaborazione di tutte le parti coinvolte nella formazione delle giovani leve.

#### Juli

Erfolgreiche Rezertifizierung gemäss ISO 9001: 2008 und eduQua für das gesamte Kompetenz-zentrum.

#### Juillet

*Recertification selon la norme ISO 9001:2008 et eduQua pour l'ensemble du centre de compétences.*

#### Luglio

L'intero centro di competenze è stato nuo-va-mente certificato con successo secondo ISO 9001:2008 e eduQua.

## August

CYP goes 5! Grosses Jubiläums- und Einweihungsfest. | Ausbildungsstart für 1152 Lernende und 241 Mittelschulabsolventen. | BankingToday 2.0 als neues Lehrmittel im Einsatz. | Alignment Modulablauf Lehrbeginn 2009 angepasst an die aktuellen Bedürfnisse der Banken.

## Août

CYP goes 5! Grande fête d'anniversaire et d'inauguration à Zurich. | Début de la formation pour 1152 apprentis et 241 porteurs de maturité. | Nouveau matériel pédagogique BankingToday 2.0 opérationnel. | Alignement du déroulement des modules pour le début d'apprentissage 2009.

## Agosto

CYP goes 5! Grande festa di anniversario ed inaugurazione del centro. | Inizio della formazione per 1152 apprendisti e 241 praticanti con maturità. | Introduzione del BankingToday 2.0 quale nuovo sussidio didattico. | Nuovo Alignment dello svolgimento dei moduli per l'inizio apprendistato 2009.







#### September

CYP Präsenz bei wichtigen Veranstaltungen: Netzwerkrolle für Banken und Bildungspartner exemplarisch anlässlich des Schweizerischen Bankertages in Genf.

#### Septembre

Le CYP a été présent lors d'importantes manifestations: Le CYP a tenu son rôle de réseau pour les banques et les partenaires de formation de manière exemplaire lors de la Journée suisse des banquiers à Genève.

#### Settembre

Incrementata la richiesta per il corso «maestri/istruttori di tirocinio» nella Svizzera italiana; contenuti e scambio di esperienze tra i partecipanti sono molto apprezzati.

#### Oktober

Umsetzung praxisnaher Modifizierungen beim Bildungsgang Banking & Finance Essentials. | HFBF-Diplomarbeit einer CYP Mitarbeiterin legt Grundstein für die Einführung des CYP-Lerncoachings in der Romandie (Umsetzung Sommer 2010).

#### Octobre

Mise en œuvre de changements relatifs à la pratique dans le cycle de formation Banking & Finance Essentials en allemand. | Les conclusions du travail de diplôme ESBF d'une collaboratrice CYP permettent le lancement du coaching d'apprentissage CYP en Romandie (planifié pour l'été 2010).

#### Ottobre

Introduzione di modifiche relative alla pratica nel percorso di formazione Banking & Finance Essentials. | Il conseguimento di lavoro di diploma SSSBF di una collaboratrice CYP della Svizzera romanda permette di introdurre il coaching d'apprendimento nella regione romanda (pianificato per l'estate 2010).

#### November

BankingToday mobile: Innovatives Lernen per iPhone zum einfachen und flexiblen Lernen von unterwegs aus. | Präsentation der CYP Bildungsgänge an der Konferenz der Berufsbildungszentren des Kantons Waadt.

#### Novembre

BankingToday mobile: Méthode d'apprentissage innovante par iPhone qui permet un apprentissage simple et flexible, disponible partout (disponible en allemand). | Présentation des cycles de formation du CYP lors de la conférence des centres d'orientation professionnelle du canton de Vaud.

#### Novembre

BankingToday mobile: Apprendimento innovativo via iPhone per un apprendimento semplice e flessibile anche in viaggio (attivo nella regione della svizzera tedesca). | Presentazione dei percorsi formativi CYP in occasione della conferenza del Centro di formazione professionale del canton Vaud.

#### Dezember

Traditionelles CYP-Weihnachtsspiel bewirkt Spendenbetrag in Höhe von 15 000 CHF für die Stiftung apia.

#### Décembre

Le traditionnel jeu de Noël du CYP a permis de récolter 15 000 CHF en faveur de la fondation apia.

#### Dicembre

Il tradizionale gioco di Natale CYP ha raccolto una somma di 15 000 CHF che è stata devoluta a favore della fondazione apia.

## Ausblick

Als Kompetenz- und Ausbildungszentrum der Schweizer Banken üben wir vielseitige Funktionen innerhalb des Gemeinschaftswerkes aus. Das bedeutet, dass wir mit dem anstehenden Strategie-Review unser Auftragsspektrum auch hinsichtlich der Produkt- und Marktausrichtung vorausschauend überprüfen werden. Dabei lassen wir uns für die Entwicklung kreativer Lösungen von den Erfahrungen leiten, die wir aus der wertvollen Zusammenarbeit mit unseren Mitgliedern, Kunden und Partnern gewinnen können. Die Stärkung der Kooperation bleibt also ein elementares Ziel.

In folgenden Bereichen entstehen zurzeit konkrete, innovative Ansätze mit Modellcharakter:

- Entwicklung einer sogenannten 3D-Welt als Lern- und Lehrinsel für Rollenspiele in Zusammenarbeit mit den Banken Credit Suisse und UBS AG
- Erweiterung des Ausbildungsangebotes für IT-Lernende bei Banken.

Ausserdem setzen wir neue Akzente beim Bildungsgang Banking & Finance Essentials. Das spezielle Weiterbildungsangebot für Bankmitarbeitende, die einen branchenfremden Berufsab-

schluss absolviert haben, bieten wir in Kürze für acht Module auch in englischer Sprache an.

Am 18. Juni 2010 setzen wir für unsere Kunden die bewährte Veranstaltungsreihe «CYP Bildungsforum» fort: Diesmal wird der führende Kommunikationswissenschaftler Prof. Dr. Friedemann Schulz von Thun als exklusiver Referent zu Gast sein.

### Perspectives

*En notre qualité de centre de compétences et de formation des banques suisses, nous remplissons des fonctions très variées dans le cadre de l'œuvre commune. Cela signifie que nous devons aussi examiner proactivelement notre éventail de missions sur le plan de l'orientation vers les produits et le marché en vue de la prochaine revue de stratégie. Pour concevoir des solutions créatives, nous nous appuyons sur les expériences que nous tirons de notre précieuse collaboration avec nos membres, clients et partenaires. Le renforcement de cette collaboration reste donc un objectif essentiel.*

*Des approches exemplaires, innovantes et concrètes ont été adoptées dans les domaines suivants:*

- *Création d'une plateforme d'apprentissage et d'enseignement 3D pour jeux de rôle en collaboration avec Credit Suisse et UBS SA.*

- *Extension de l'offre de formation pour les apprentis informatiques des banques.*

*Par ailleurs, nous redéfinissons le cycle de formation Banking & Finance Essentials. Huit modules de la formation continue destinée aux employés de banque ayant obtenu un diplôme professionnel dans une autre branche seront prochainement disponibles en anglais.*

*Le 11 juin 2010, nous poursuivons notre série de manifestations «Forum CYP de la relève» qui rencontre un vif succès: réservez-vous la date, une invitation vous parviendra séparément.*

### Panoramica

Come centro di competenza e di formazione delle banche svizzere assumiamo molteplici funzioni in seno al nostro obiettivo comune. Questo significa che nel prossimo review strategico verificheremo anche il nostro ventaglio di incarichi in relazione all'orientamento al prodotto ed al mercato. Per la realizzazione di soluzioni creative ci baseremo sulle esperienze che abbiamo potuto accumulare nella preziosa collaborazione con i nostri membri, i nostri cli-

enti e i nostri partner. Il rafforzamento della collaborazione rimane quindi un obiettivo fondamentale.

Nei seguenti ambiti sono attualmente presenti degli approcci concreti ed innovativi, con carattere di modello:

- Sviluppo di una piattaforma d'apprendimento e d'insegnamento in 3D per giochi di ruolo, in collaborazione con le banche Credit Suisse e UBS SA.

- Ampliamento dell'offerta di formazione per gli apprendisti IT delle banche.

Proponiamo inoltre una ridefinizione nel percorso formativo Banking & Finance Essentials. Tra poco offriremo otto moduli dei corsi di perfezionamento speciali per i collaboratori bancari con un diploma professionale di altri rami, in lingua inglese.

Il 18 giugno 2010 continueremo la nostra serie di manifestazioni «Forum di formazione CYP» dedicate ai nostri clienti: questa volta avremo come ospite il famoso scienziato della comunicazione Prof. Dr. Friedemann Schulz von Thun quale esclusivo relatore.

# AUSBLICK | PERSPECTIVES | PANORAMICA





IMPRESSUM

IMPRESSUM

IMPRESSUM



**Impressum | Impressum | Impressum**

Herausgeber | *Éditeur* | Editore:  
CYP, Center for Young Professionals in Banking  
Puls 5  
Giessereistrasse 18  
8005 Zürich  
Tel. 043 222 53 53  
Fax 043 222 53 54  
[www.cyp.ch](http://www.cyp.ch)

CYP Standort Romandie | *CYP en Suisse romande* | CYP Sede Svizzera romanda:  
*Responsable région Suisse romande*,  
Daniel Pfister  
Rue du Simplon 6  
1006 Lausanne

CYP Standort Tessin | *CYP au Tessin*  
CYP Sede Svizzera italiana:  
*Responsabile regionale Svizzera italiana*,  
Daniela Corti  
Centro di Studi Bancari  
Villa Negroni  
6943 Vezia

Redaktion | *Rédaction* | Redazione:  
Petra Beatrix Pätzold  
Bereichsleitung Kommunikation CYP  
*Resposable Communication CYP*  
Responsabile settore comunicazione CYP

Konzept und Umsetzung  
*Concept et application*  
Concetto e realizzazione:  
Art Mattle  
boxcom – the media network  
[www.boxcom.ch](http://www.boxcom.ch)

Fotos | *Photographies* | Foto:  
Sven Germann, Zofingen,  
[www.svengermann.com](http://www.svengermann.com)  
Simon Hallström, Zürich, [www.iconiq.ch](http://www.iconiq.ch)  
Sonja Scheiwiller, CYP

Verantwortlicher Architekt CYP Lernlandschaften  
*Architecte responsable des espaces de formation CYP* | Architetto responsabile degli ambienti d'apprendimento CYP:  
Reto Vollenweider, Zürich  
[www.vollarch.ch](http://www.vollarch.ch)

Nachbestellungen | *Commandes supplémentaires* | Ordinazioni:  
[info@cyp.ch](mailto:info@cyp.ch)



Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier

*Imprimé sur du papier respectant l'environnement*

Stampato su carta ricicdata



Center for Young Professionals  
in Banking

